

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł 2 - Przekład jako zjawisko kulturowe

Kod modułu: W1-FA-KM-S2-T1-MW-2

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S2-T2-MW-2_K_1	ma świadomość zakresu i poziomu nabytej wiedzy oraz posiadanych umiejętności i rozumie potrzebę ustawicznego rozwijania się zarówno pod względem intelektualnym, praktycznym, jak i społecznym, umiejętnie wytycza ścieżki dalszego kształcenia i rozwoju	FA2_K01	2
KM-S2-T2-MW-2_U_1	potrafi w praktyce tłumaczenia w różnych kontekstach uwzględnić działanie procesów normotwórczych w szerokim kontekście kultury rozumianej jako produkcja i dystrybucja znaczenia	FA2_U01 FA2_U04 FA2_U08	1 3 1
KM-S2-T2-MW-2_U_2	potrafi dokonać krytycznej analizy procesu przekładu w świetle wybranych metodologii teorii kultury i badań nad przekładem	FA2_U01 FA2_U04	2 1
KM-S2-T2-MW-2_W_1	ma wiedzę na temat procesów kulturowych generujących problemy na styku tekstów: tłumaczonego i przekładu	FA2_W07 FA2_W08	1 2
KM-S2-T2-MW-2_W_2	ma wiedzę na temat procesów kształtujących relacje między- i wewnątrz kulturowe	FA2_W07 FA2_W08	2 2

3. Opis modułu	
Opis	Moduł z zakresu teorii przekładu łączy zagadnienia z teorii i praktyki przekładu z metodologią studiów kulturowych. Celem modułu jest uświadomienie studentom zależności między kontekstem kulturowym a praktykami językowymi i tłumaczeniowymi oraz wykształcenie umiejętności analizy aspektów metanarracyjnych przekładu. W efekcie student rozpoznaje zależność pomiędzy przyjętymi lub odziedziczonymi normami translatorskimi a decyzjami podejmowanymi w trakcie tłumaczenia i potrafi przenieść wiedzę teoretyczną na grunt własnej praktyki interpretacyjnej i decyzji translatorskich.
Wymagania wstępne	Brak.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-S2-T2-MW-2_w_1	Egzamin ustny lub pisemny	Egzamin weryfikuje teoretyczną wiedzę, którą student powinien dysponować po ukończeniu modułu, oraz praktyczne umiejętności analizy	KM-S2-T2-MW-2_K_1, KM-S2-T2-MW-2_U_1, KM-S2-T2-MW-2_U_2, KM-S2-T2-MW-2_W_1, KM-S2-T2-MW-2_W_2
KM-S2-T2-MW-2-w_2	Praca pisemna lub prezentacja studentów	Zarówno praca pisemna jak i prezentacja mają na celu zademonstrowanie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w celu krytycznej analizy tekstu tłumaczonego lub wybranych aspektów z zakresu badań nad przekładem.	KM-S2-T2-MW-2_K_1, KM-S2-T2-MW-2_U_1, KM-S2-T2-MW-2_U_2, KM-S2-T2-MW-2_W_1, KM-S2-T2-MW-2_W_2
KM-S2-T2-MW-2-w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S2-T2-MW-2_U_1, KM-S2-T2-MW-2_U_2, KM-S2-T2-MW-2_W_1, KM-S2-T2-MW-2_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S2-T2-MW-1_fs_1	ćwiczenia	Omówienie wybranych tekstów z zakresu teorii przekładu powiązanych z zagadnieniami przedstawionymi na wykładzie. Analiza konkretnych przykładów tłumaczeń ilustrujących omawiane zagadnienia.	30	Lektura obowiązkowa i uzupełniająca, przygotowanie do dyskusji Przygotowanie prezentacji lub pracy pisemnej	35	KM-S2-T2-MW-2-w_3
KM-S2-T2-MW-1_fs_2	wykład	Wykład wybranych zagadnień teoretycznych z zakresu modułu z wykorzystaniem pomocy audiowizualnych	15	Samodzielna lektura tekstów stanowiących rozszerzenie problematyki wykładu, przygotowanie się do egzaminu; udział w konsultacjach	15	KM-S2-T2-MW-2-w_2, KM-S2-T2-MW-2_w_1